

Intérêts de recherche

Candidat au doctorat et traducteur agréé. Maîtrise du français et de l'anglais; connaissance de base de l'espagnol, du japonais et de l'hébreu. Intérêts de recherche : la langue et l'information, les comportements informationnels, les compétences informationnelles, y compris en archivistique, l'utilisation et la réutilisation des données archivées.

Éducation

- Université McGill, Montréal QC – Doctorat en sciences de l'information, 2010-2014
Titre provisoire : Beyond Archival Intelligence: Towards increased access to digital archives by undergraduate students.
Fin des études prévue pour le printemps 2016.
- Université McGill, Montréal QC – Maîtrise en bibliothéconomie et sciences de l'information, 2008-2010
Concentration – Archivistique
- Université de Montréal, Montréal QC – Certificat d'études supérieures spécialisé en localisation, 2006-2008
- Université de Montréal, Montréal QC – Baccalauréat ès arts, 1999-2002
Majeure en traduction : concentration – traduction économique et commerciale
Mineure en études est-asiatiques : concentration – Japon

Associations et ordres professionnels

- Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ)
- Association for Information Science and Technology (ASIS&T)
- Association canadienne des sciences de l'information (ACSI)
- Association canadienne des archivistes (ACA)
- Association des archivistes du Québec (AAQ)

Expérience d'enseignement

Cours enseignés	Statut	Session	Taille	Langue
GLIS 607 – Organization of information [<i>Organisation de l'information</i>]	Obligatoire McGill	A2015	90 étudiants	Anglais
SCI 6057 – Sources et recherche d'information	Obligatoire U. de Montréal	A2013	51 étudiants	Français
GLIS 611 – Research Principles and Analysis [<i>Principes et analyse en recherche</i>]	Obligatoire McGill	H2013	45 étudiants	Anglais

Auxiliaire d'enseignement	Enseigné par	Session	Taille	Langue
GLIS 607 – Organization of information [<i>Organisation de l'information</i>]	Elaine Ménard	A2014	95 étudiants	Anglais
GLIS 609 – Metadata and Access [<i>Métadonnées et accès</i>]	Trudi Wright	A2012	48 étudiants	Anglais
GLIS 601 – Information and Society [<i>Information et société</i>]	Rhiannon Gainor	A2012	42 étudiants	Anglais
GLIS 620 – Information Agency Management [<i>Gestion des services d'information</i>]	Rhiannon Gainor & Joy Bennett	H2012	42 étudiants 45 étudiants	Anglais

Conférencier invité

- GLIS 702 – Seminar in Information Studies [*Séminaire en sciences de l'information*]. Automne 2014. Panel sur la recherche et les activités des étudiants de doctorat. Professeur : Jamshid Beheshti, McGill.
- GLIS 679 – Information Literacy [*Maîtrise de l'information*]. Automne 2013. Présentation sur la référence en archivistique. Professeure : Joan Bartlett, McGill.
- GLIS 691 – Digital libraries [*Bibliothèques numériques*]. Hiver 2012. Présentation sur la préservation numérique. Professeur : Jamshid Beheshti, McGill.
- GLIS 655 – Language and Information [*Langue et information*]. Automne 2011 et d'automne 2012. Présentation sur la traduction automatique. Chargée de cours : Nouf Khashman, McGill.
- GLIS 616 – Information Retrieval [*Repérage d'information*]. Hiver 2012. Présentation sur la création de requêtes bilingues. Chargé de cours : David Tang, McGill.

Recherche

Projets de recherche en cours

- Chercheur associé avec Sarah Buchanan et Katie Pierce Meyer de la University of Texas at Austin
L'objectif de cette étude était de recueillir des données démographiques sur les doctorants en archivistique aux États-Unis et à l'international qui ont participé ou assisté à au moins un Archival Education & Research Institutes (AERI), un institut d'été annuel d'une semaine. Participation à l'élaboration du questionnaire, analyse d'un sous-ensemble de données. Coordination de la demande du certificat d'éthique conjointement auprès de deux institutions universitaires.

Assistanat de recherche

- École des sciences de l'information de l'Université McGill 2012-en cours
Auxiliaire de recherche d'Elaine Ménard, professeure adjointe, pour deux projets financés : Développement d'une taxinomie pour l'indexation d'images numériques ordinaires en contexte de repérage multilingue (financé par le FQRSC) et Modélisation d'une interface dédiée au repérage d'images numériques en contexte bilingue (financé par le CRSH). Analyse de données des entrevues individuelles, collecte de données quantitatives lors du test d'une interface de recherche à facette et formation d'une auxiliaire de recherche.
- Scoping the published archival corpus 2011-2012
Membre d'une équipe internationale de doctorants, sous la direction de Paul Conway, professeur à l'University of Michigan, pour une analyse des articles de recherche publiés dans le domaine de l'archivistique. L'objectif du projet était de déterminer les tendances passées, actuelles et futures en matière de recherche. Analyse d'un sous-ensemble d'articles publiés en français.
- École des sciences de l'information de l'Université McGill 2010-2012
Auxiliaire d'enseignement de Catherine Guastavino, professeure associée, pour un projet conjoint Université McGill-Université de Sherbrooke financé par le CRSNG : Caractérisation physique et perception des vibrations transmises par les composants d'un vélo de route. Analyse de discours de magazines et forums de discussion, analyse des descripteurs verbaux pour les entrevues individuelles et conception d'un questionnaire quantitatif pour la mesure par facette du confort. Collecte et analyse des données en français et en anglais.

Publications

Articles révisés

- Ayachi, F. S., Dorey, J., & Guastavino, C. (2014). Identifying factors of bicycle comfort: An online survey with enthusiast cyclists. *Applied Ergonomics*, 46. 124-136..
- Ménard, E., & Dorey, J. (2014). TIIARA: A new bilingual taxonomy for image indexing. *Knowledge Organization*, 41(2). 113-122.

Autres publications

- Dorey, J. (2014). Preserving and disseminating cartographic knowledge: the role of archives in the digital age. *ACMLA Newsletter*, 147(1). 42-46.

Actes de conférence révisés

- Ménard, E., Khashman, N., & Dorey, J. (2013). Two solitudes revisited: A cross-cultural exploration of online image searchers behaviours. 15^e conférence internationale sur l'interaction humain-machine, Las Vegas, Nevada, 21-26 juillet 2013. *Lecture Notes in Computer Science, Vol. 8013*, pp. 79-88, Berlin, Springer.
- Dorey, J., & Guastavino, C. (2011, octobre). Moving forward: Conceptualizing comfort in information sources for enthusiast cyclists. *Proceedings of the American Society for Information Science and Technology*, 48, 1–9. Nouvelle-Orléans, LA. doi:10.1002/meet.2011.14504801187.

Affiches révisées

- Ménard, E., & Dorey, J. (2015, juin). SINCERITY: A new search engine for image retrieval in a bilingual context. Affiche présentée lors du congrès annuel 2015 de l'Association canadienne des sciences de l'information au Congrès des sciences humaines, Université d'Ottawa, ON.
- Khashman, N., Dorey, J., & Ménard, E. (2013, novembre). If I could read your mind: an exploration of online image search's behaviours. Affiche présentée dans le cadre du congrès annuel 2013 de l'Association for Information Science and Technology, Montréal, QC.
- Khashman, N., Dorey, J., & Ménard, E. (2013, juin). Online image searcher's behaviours: user's voice in paving the way. Affiche présentée dans le cadre de la conférence de l'Association canadienne des sciences de l'information, lors du Congrès 2013 des sciences humaines, Université de Victoria, BC.
- Dorey, J., Ayachi, F. S., & Guastavino, G. (2013, juin). The information world of enthusiast cyclists. Affiche présentée dans le cadre de la conférence de l'Association canadienne des sciences de l'information, lors du Congrès 2013 des sciences humaines, Université de Victoria, BC.
- Dorey, J., & Lamoureux, I. (2012, juin). Thinking outside the archival box: information literacy to the rescue! Affiche présentée dans le cadre de la conférence annuelle 2012 de la Société pour l'avancement de la pédagogie dans l'enseignement supérieur, Montréal, Canada.

Autres affiches

- Ayala, P., Dorey, J., & Sheffield, R. (2013, juin). Metadata soup can. Affiche présentée dans le cadre du 2013 Archival Education and Research Institute, University of Texas at Austin, TX.
- Dorey, J., & Lamoureux, I. (2013, mars). Thinking outside the archival box: information literacy to the rescue! 2^e version. Affiche présentée dans le cadre du 2013 Curate Thyself: Defining and Cultivating an Academic Trajectory in Digital Curation, événement du DigCCurr PhD Symposium, University of North Carolina at Chapel Hill.

Conférences (présentations)

- 2015 Archival Education and Research Institute. University of Maryland College Park, MD. Titre de la présentation : The Archival Reference Knowledge Framework as an Assessment Tool for University Archives Websites.
- 2015 Congrès annuel de l'Association canadienne des archivistes. Regina, SK. Titre de la présentation : The archivist, the user and the website: all there, virtually.
- 2014 Congrès annuel de l'Association des cartotheques et archives cartographiques du Canada (ACACC). Montréal, QC. Conférencier d'ouverture. Titre de la présentation : Préserver et disséminer le savoir cartographique à l'ère du numérique. (invité)
- 2014 Congrès annuel de l'Association des archivistes du Québec (AAQ). Panéliste. Titre de la séance : Parole aux jeunes : table ronde sur la place de la nouvelle génération d'archivistes dans la société. Coprésentateurs : Catherine Dugas, Catherine Fournier et David St-Germain.
- 2014 Association for Library and Information Science Education (ALISE), Philadelphie, PA. Titre du panel : Charting the Archival Enterprise in Doctoral Education through AERI. Avec le soutien du groupe d'intérêt (SIG) Archival/Preservation. (accepté)
- 2014 Canadian Archives Summit, Toronto, ON. Titre de la communication : Le rôle des archives à l'ère du numérique. Présentation disponible au <http://youtu.be/Q5Jk0118uNI> (Agent provocateur invité)
- 2013 Congrès des milieux documentaires, Montréal, QC. Titre de la communication : Aspects éthiques du « crowdsourcing ». (invité)
- 2013 Archival Education and Research Institute, UT Austin, TX. Panéliste lors de la séance plénière. Titre de la communication : AERI Student Survey: Trajectories of the Field. Coprésentatrices : Sarah Buchanan et Katie Pierce Meyer, toutes deux de l'University of Texas at Austin.
- 2012 Archival Education and Research Institute, UCLA, CA. Panéliste lors de la séance plénière. Titre de la communication : AERI Literature Analysis Project – Scoping the Published Archival Research Corpus (SPARC): An International Exploration. Panel dirigé par Prof. Paul Conway de l'University of Michigan. Coprésentateurs : Weiwei Song (UBC), Patricia Garcia (UCLA), Patricia Condon (Simmons), Noah Lenstra (UIUC).
- 2012 Archival Education and Research Institute, UCLA, CA. Titre de la communication : The archeology of research.
- 2011 Archival Education and Research Institute, Simmons College, MA. Titre de la communication : New ideas for new tools; new voices in the archivist-researcher dialogue.

- 2010 Congrès annuel de l'Association canadienne des archivistes. Halifax, NS. Panéliste. Titre de la séance : ACA@School: Current archival education. Coprésentateurs : Geoffrey Allen, Amanda Leinberger et Rene Georgopolis.
- Congrès annuel 2010 de l'OTTIAQ. Présentation sur la gestion documentaire pour les traducteurs intitulée « De l'encre à l'octet : la gestion documentaire oubliée ». Coprésentateur : Jean-Paul Fontaine.

Autres présentations

- Conversation de la recherche de l'ÉSIS (Ottawa). Présentation en français (avec support visuel en anglais) dans le cadre de la série de conférences 2011-2012 organisée par l'École des sciences de l'information de l'Université d'Ottawa, le 25 janvier 2012. Titre de la présentation : « La conceptualisation du confort chez les cycloportifs : une analyse psycholinguistique du contenu ». (Présentation adaptée de la présentation effectuée à l'École des sciences de l'information de l'Université McGill le 19 septembre 2011).
- SIS (McGill) Seminar Series. Présentation dans le cadre de la série de conférences 2011-2012 organisée par l'École des sciences de l'information de l'Université McGill, le 19 septembre 2011. Titre de la présentation : « Conceptualizing comfort in information sources through discourse analysis » [voir titre français ci-haut].

Ateliers

- 2013 Archival Education and Research Institute, UT Austin, TX. Atelier intitulé : What Do You Really Mean by That? Deepening the Meaning of Your Data: Discourse and Verbal Data Analysis workshop. Atelier organisé avec Christopher Colwell, University of Technology, Sydney, Australie.

Expérience professionnelle

Traduction

2000-À ce jour

Traduction à titre de pigiste et d'employé en cabinet de traduction et entreprise de l'anglais au français et du français à l'anglais, révision et recherche terminologique pour différents clients des secteurs public et privé. Les traductions comprennent des résumés de conférence (y compris les résumés courts de la conférence annuelle de l'Association canadienne des sciences de l'information de 2009 à 2013), des curriculum vitae, des demandes de subvention, des sites Web (p. ex. Fondation Aga Khan du Canada), des documents de marketing, des documents de formation, des sondages par téléphone et en ligne sur divers sujets, des questionnaires qualitatifs et quantitatifs, des guides d'entrevue et de modération et des rapports. Adaptation de matériel en français canadien (à partir de l'anglais ou du français européen), consultation sur la sélection de concepts pertinents du point de vue culturel et linguistique aux fins de marketing.

Archiviste, Archives gaies du Québec (Montréal)

Juillet-Août 2015

Traitement du fonds Ken Morrison fonds, l'un des plus volumineux des archives. Création d'un instrument de recherche pour le fonds. Supervision de chercheurs dans la salle de lecture.

Bibliothécaire, CEDROM-SNi (Montréal)

Juin-Septembre 2010

Documentation (titre, description, périodicité, sujet, codes d'industrie, ISSN, distribution géographique, etc.) de divers journaux et périodiques pour leur inclusion dans une base de données en ligne. Traduction des descriptions existantes du français à l'anglais. Conception de requêtes de recherche pour les clients. Revues de presse. Veille médiatique.

Stagiaire, Archives du Centre Canadien d'Architecture

Janvier-Mars 2010

Mise à jour et conversion d'un instrument de recherche papier en instrument de recherche électronique rendu accessible sur le site Web du CCA pour le fonds d'archives van Ginkel Associates, l'un des plus consultés de l'institution. Stage effectué dans le cadre de la maîtrise en bibliothéconomie et sciences de l'information.

Contrat de gestion documentaire, OTTIAQ (Montréal)

2010

Développement d'une classification pour documents électroniques adaptée de la classification papier pour les documents enregistrés sur les répertoires partagés de l'Ordre. Consultation sur les normes d'identification des documents et les bonnes pratiques pour la migration des documents enregistrés dans l'ancienne classification.

Spécialiste de catégories locales, Google (Montréal)

Mai-Juin 2009

Conception et localisation en français canadien d'une taxinomie des requêtes commerciales effectuées dans Google Maps au moyen de mots-clés et des statistiques d'utilisation. Adaptation de ce qui a déjà été fait dans d'autres régions (p. ex. US, FR, GB, ES, JP, etc.). Translittération en japonais de noms de lieu anglais et français pour Google Maps.

Service

À l'Université McGill

- 2012 (décembre) Présentation donnée lors d'un événement organisé par Maria Sazonova, chargée du développement, Développement et relations avec les finissants. Titre : A scholarly journey.
- 2009 (automne) Représentant de l'École des sciences de l'information lors des portes ouvertes 2009 de McGill.

À l'École des sciences de l'information de l'Université McGill (comités)

- 2013 Représentant doctoral au comité ad hoc d'évaluation du programme de doctorat de l'École des sciences de l'information. Avec : Julie Mayrand.
- 2011 Représentant doctoral au comité d'embauche de deux nouveaux professeurs adjoints à l'École.
- 2009 Représentant de maîtrise au comité de réaccréditation de l'École des sciences de l'information par l'American Library Association.

À l'École des sciences de l'information de l'Université McGill (associations étudiantes)

- 2013-2014 Président de la section étudiante de l'Association for Information Science & Technology (anciennement l'American Society for Information Science & Technology) (ASIS&T) de McGill.
- 2011, 2012 et 2013 Membre du comité d'organisation du Symposium EBSI-SIS en sciences de l'information.
- 2012-2013 Vice-président de la section étudiante d'ASIS&T de McGill.
- 2011-2012 Secrétaire et membre fondateur de la section étudiante d'ASIS&T de McGill.
- 2009-2010 Co-président de la section étudiante de l'Association canadienne des archivistes (ACA) de McGill avec Gina Gönczi.

À l'externe

- 2015-2016 Membre du Comité du programme du Congrès annuel 2016 de l'Association canadienne des archivistes, qui aura lieu à Montréal en juin 2016.
- 2014-2015 Membre du Comité de perfectionnement professionnel de l'AAQ.
- 2011-2013 Membre du comité des communications de l'ACA.
- 2010-2011 Membre du comité des outils de soutien, OTTIAQ.
- 2010 Responsable des bénévoles lors de la conférence annuelle de l'Association canadienne des sciences de l'information tenue à Montréal, QC, du 2 au 4 juin 2010.

Formation continue

- 2015 Archives and Education Research Institute (AERI) à College Park, MD.
- Ateliers « Safe Space » 2013-2014 (Comprendre la discrimination; Handicap, accès et design universel; et Perspectives autochtones), Social Equity and Diversity Education Office, Université McGill.
- The Social Informatics of Information Boundaries, congrès annuel 2013 de l'Association for Information Science and Technology (ASIS&T), Montréal, QC
- Information Behavior on the Move: Information Needs, Seeking, and Use in the Era of Mobile Technologies, congrès annuel 2013 de l'ASIS&T, Montréal, QC
- 2013 AERI à Austin, TX.
- 2012 AERI à Los Angeles, CA.
- Atelier sur l'analyse de données verbales, Centre interdisciplinaire de recherche en musique, média et technologie (CIRMMT), Université McGill, Montréal, QC, juin 2012.
- Atelier Serendipity, Chance and the Opportunistic discoverY of information rEsearch (SCORE), École des sciences de l'information – Université McGill, Montréal, QC, avril-mai 2012.
- Value of design workshop, iConference 2012, Toronto, ON, janvier 2012
- Reference Interview 101 online course, Reference and User Services Association, American Library Association. automne 2011.
- Learn to Teach, Université McGill, mars 2009 et 2011
- 2011 AERI à Boston, MA.
- 2011 The Technology and Archives Unconference (TAATU), Congrès annuel de l'Association canadienne des archivistes, Toronto, ON.
- 2010 The Technology and Archives Unconference (TAATU), Congrès annuel de l'Association canadienne des archivistes, Halifax, NS.
- L'acquisition et le traitement des archives privées numériques : une pratique à définir, Groupe d'archivistes de la région de Montréal (GARM), février 2010
- Becoming an Archives Consultant... Practical Information & Tips, Society of American Archivists (SAA), novembre 2009
- Introduction to Web 2.0 in Archives... or What You Need to Know in a Nutshell, SAA, octobre 2009

Bourses et prix

- 2013-2014 Fonds Québécois de la Recherche sur la Société et la Culture (FQRSC). Bourse de doctorat en recherche. Comité : 06B – Communications.
- 2013-2014 Conseil de recherche en sciences humaines (CRSH). Demande de bourse de doctorat en recherche sélectionnée à l'interne (McGill) pour évaluation nationale (non-financée).
- 2015 Internal School of Information Studies travel grant.
- 2014 Internal School of Information Studies travel grant.
- 2013 McGill Vivi Martin Fellowship.
- 2013 McGill GREAT Award.
- 2012-2013 ASIS&T New Leader Award.
- 2012-2013 McGill Graduate Excellence Fellowship.
- 2012 McGill Graduate Travel award.
- 2011 McGill Graduate Travel award.
- 2010-2011 McGill Provosts Graduate Fellowship.